

Svätá budhistická Tipitaka:  
Cula-dukkhakkhandha Sutta –  
Menšie množstvo napätia

Počul som,  
že pri jednej príležitosti  
sa Budha zdržiaval  
medzi Sakyanmi  
neďaleko Kapilavatthu  
v banyánovom parku.  
Potom Sakyan Mahanama  
prišiel k Požehnanému,  
pri príchode sa mu uklonil  
a sadol si bokom.  
Ako tam tak sedel,  
povedal Budhovi:  
„Pane po dlhý čas  
som chápal Dhammu  
vyučovanú Požehnaným  
takto:  
‘Lakomosť je znesvätením  
mysle;  
nechuť je znesvätením mysle;  
podvod je  
znesvätením mysle.’  
Aj keď rozumiem Dhamme  
vyučovanej Požehnaným,  
aj tak sú obdobia,  
kedy mi mentálna kvalita  
lakomosti vtrhne do mysle  
a zotrúva tam,  
kedy mentálna kvalita  
odporu a mentálna kvalita  
podvodu  
vtrhnú do mojej mysle  
a zotrúvajú tam.  
Napadá ma táto myšlienka:  
Aká mentálna kvalita  
je vo mne neopustená,  
keďže sú obdobia,  
kedy mi mentálna kvalita  
lakomosti vtrhne do mysle  
a zotrúva tam,  
kedy mentálna kvalita  
odporu a mentálna kvalita  
podvodu  
vtrhnú do mojej mysle  
a zotrúvajú tam.’“  
„Mahanama, tá skutočná  
mentálna kvalita je to,

čo je v tebe neopustené,  
takže sú obdobia,  
kedy mentálna kvalita  
lakomosti  
mentálna kvalita odporu  
a mentálna kvalita podvodu  
vtrhnú do tvojej mysle  
a zotrúvajú tam.  
Pretože keby tá mentálna  
kvalita bola v tebe  
opustená, nežil by si  
domáckym životom a  
nepodlieľal sa na zmyselnosti.  
Preto,  
že táto mentálna kvalita  
ne je v tebe opustená,  
žiješ domáckym životom  
a podlieľaš sa na zmyselnosti.  
Aj keď žiak vznešených  
pravou súdnosťou  
jasne uvidel,  
ako to skutočne je  
že zmyselnosť  
je plná vnútorného napätia,  
zúfalstva  
a väčších nevýhod, aj tak,  
– ak nedosiahol  
extázu a potešenie  
mimo zmyselnosti,  
mimo nešikovných  
mentálnych vlastností  
alebo niečoho  
pokojnejšieho než to,  
– môže byť zúdzaný  
zmyselnosťou.  
Keď ale pravou súdnosťou  
jasne uvidel,  
ako to skutočne je,  
že zmyselnosť je plná  
vnútorného napätia, zúfalstva  
a väčších nevýhod,  
ak dosiahol  
extázu a potešenie  
mimo zmyselnosti,  
mimo nešikovných  
mentálnych vlastností  
alebo niečoho  
pokojnejšieho než to,  
nemôže byť zúdzaný  
zmyselnosťou.

Ja sám pred Prebudením, keď  
som ešte bol neprebudeným  
Bodhisattvom, videl som  
pravou súdnosťou,  
ako to skutočne je,  
že zmyselnosť je plná  
vnútorného napätia, zúfalstva  
a väčších nevýhod,  
no kým som nedosiahol  
extázu a potešenie  
mimo zmyselnosti,  
mimo nešikovných  
mentálnych vlastností  
alebo niečoho  
pokojnejšieho než to,  
netvrdil som,  
že nemôžem byť zúdzaný  
zmyselnosťou.  
Keď som ale pravou  
súdnosťou uvidel,  
ako to skutočne je,  
že zmyselnosť je plná  
vnútorného napätia, zúfalstva  
a väčších nevýhod,  
a keď som dosiahol  
extázu a potešenie  
mimo zmyselnosti,  
mimo nešikovných  
mentálnych vlastností alebo  
niečoho pokojnejšieho než to,  
vtedy som skonštatoval,  
že nemôžem byť zúdzaný  
zmyselnosťou.  
Takže, Mahanama,  
aké sú lákadlá zmyselnosti?  
Týchto päť reťazí  
zmyselnosti. Ktorých päť?  
Tvary rozoznateľné očami  
– príjemné,  
pôvabné, okúzľujúce,  
rozkošné, živé,  
túžobné, zvodné.  
Zvuky rozoznateľné ušami ...  
Vône rozoznateľné nosom ...  
Chute rozoznateľné  
jazykom ...  
Hmatové vnemy  
rozzoznateľné telom  
– príjemné, pôvabné,  
okúzľujúce, rozkošné,

živé, túžobné, zvodné.  
 Akékoľvek potešenie  
 alebo radosť sa objaví  
 v závislosti na týchto  
 piatich reťaziach zmyselnosti,  
 to je lákadlo zmyselnosti.  
 A čo je nedostatkom  
 zmyselnosti?  
 Je prípad, kedy  
 kvôli zamestnaniu,  
 ktorým si človek  
 zarába na živobytie  
 – či už je to kontrolovanie,  
 účtovanie, počítanie,  
 oranie, obchodovanie  
 alebo je kráľovým sluhom,  
 alebo akékoľvek iné  
 povolanie to môže byť  
 – čelí chladu, teplu,  
 je sužovaný  
 komármi a muchami,  
 vetrom a slnkom,  
 lezúcimi tvormi,  
 umiera od hladu a smädu.  
 Tento nedostatok  
 v prípade zmyselnosti,  
 toto množstvo napätia,  
 ktoré je občas viditeľné,  
 je spôsobené zmyselnosťou,  
 jeho zdrojom je zmyselnosť,  
 jeho príčinou je zmyselnosť,  
 jednoducho jeho príčinou  
 je zmyselnosť.  
 Keď človek nezíska  
 žiadne bohatstvo,  
 hoci pracuje, snaží sa  
 a vynakladá úsilie,  
 potom smúti, trápi sa,  
 lamentuje, bije sa do prs  
 a stáva sa zmätený:  
 „Moja práca je márna,  
 moje úsilie je zbytočné!“  
 Aj tento nedostatok  
 v prípade zmyselnosti,  
 toto množstvo napätia,  
 ktoré je občas viditeľné,  
 je spôsobené zmyselnosťou,  
 jeho zdrojom je zmyselnosť,  
 jeho príčinou je zmyselnosť,  
 jednoducho jeho príčinou

je zmyselnosť.  
 Ak človek získa bohatstvo,  
 keď pracuje, snaží sa  
 a vynakladá úsilie,  
 potom zažíva bolesť  
 a napätie pri jeho ochrane:  
 „Ako mám urobiť, aby ani  
 králi ani zloději neutiekli  
 s mojim majetkom,  
 aby ho oheň nespálil,  
 ani voda neodplavila,  
 ani žiadni nenávidení dediči  
 s ním neutiekli?“  
 A ako takto stráži  
 a dáva pozor na svoj majetok,  
 králi alebo zloději  
 s ním utečú,  
 alebo ho spáli oheň,  
 odplaví ho voda  
 alebo nenávidení dediči  
 s ním utečú.  
 A on smúti, trápi sa,  
 lamentuje, bije sa do prs  
 a stáva sa zmätený:  
 „Čo bolo moje,  
 už viac nie je!“  
 Aj tento nedostatok  
 v prípade zmyselnosti,  
 toto množstvo napätia,  
 ktoré je občas viditeľné,  
 je spôsobené zmyselnosťou,  
 jeho zdrojom je zmyselnosť,  
 jeho príčinou je zmyselnosť,  
 jednoducho jeho príčinou  
 je zmyselnosť.  
 Znovu, je to  
 spôsobené zmyselnosťou,  
 zdrojom je zmyselnosť,  
 príčinou je zmyselnosť,  
 jednoducho zmyselnosť  
 je príčinou toho,  
 že sa králi hádajú s kráľmi,  
 šľachtici so šľachticmi,  
 kňazi s kňazmi,  
 majitelia domov  
 s majiteľmi domov,  
 matka s dieťaťom,  
 dieťa s matkou,  
 otec s dieťaťom,  
 dieťa s otcom,

brat s bratom,  
 sestra so sestrou,  
 brat so sestrou,  
 sestra s bratom,  
 priateľ s priateľom.  
 A potom v ich sporoch  
 hádkach a konfliktoch  
 sa vzájomne napádajú  
 päšťami, kameňmi,  
 palicami alebo nožmi,  
 takže si spôsobujú smrť  
 alebo smrteľnú bolesť.  
 Aj tento nedostatok  
 v prípade zmyselnosti,  
 toto množstvo napätia,  
 ktoré je občas viditeľné,  
 je spôsobené zmyselnosťou,  
 jeho zdrojom je zmyselnosť,  
 jeho príčinou je zmyselnosť,  
 jednoducho jeho príčinou  
 je zmyselnosť.  
 Znovu zmyselnosť je  
 toho príčinou, zmyselnosť  
 je toho zdrojom, ... že ľudia  
 berú meče a štíty,  
 napínajú luky,  
 siahajú po tulcoch so šípmi,  
 vyrážajú do bitky  
 zoradení v dvojradoch,  
 zatiaľ čo šípy a kopije lietajú,  
 meče sa blýskajú  
 a oni sú poranení  
 šípmi a kopijami  
 a ich hlavy sú  
 odseknuté mečmi,  
 takže si spôsobujú smrť  
 alebo smrteľnú bolesť.  
 Aj tento nedostatok  
 v prípade zmyselnosti,  
 toto množstvo napätia,  
 ktoré je občas viditeľné,  
 je spôsobené zmyselnosťou,  
 jeho zdrojom je zmyselnosť,  
 jeho príčinou je zmyselnosť,  
 jednoducho jeho príčinou  
 je zmyselnosť.  
 Znovu, zmyselnosť je  
 toho príčinou, zmyselnosť  
 je toho zdrojom, ... že ľudia  
 násilím vylamujú okná,

zmocňujú sa koristi,  
 páchajú vlámnia,  
 číhajú pri cestách,  
 dopúšťajú sa cudzoložstva  
 a keď sú dolapení,  
 králi ich mučia  
 mnohými spôsobmi.  
 Bičujú ich bičmi,  
 bijú ich trstenicou a palicou.  
 Odseknú im ruky,  
 odseknú im nohy,  
 alebo ruky aj nohy.  
 Odseknú im uši,  
 odseknú im nosy,  
 alebo uši aj nosy.  
 Aj tento nedostatok  
 v prípade zmyselnosti,  
 toto množstvo napätia,  
 ktoré je občas viditeľné,  
 je spôsobené zmyselnosťou,  
 jeho zdrojom je zmyselnosť,  
 jeho príčinou je zmyselnosť,  
 jednoducho jeho príčinou  
 je zmyselnosť.  
 Znovu zmyselnosť je  
 toho príčinou, zmyselnosť  
 je toho zdrojom, ...  
 že ľudia sú zamestnaní  
 zlými telesným správaním,  
 zlým slovným správaním,  
 zlým mentálnym správaním.  
 Keď sú zamestnaní  
 zlým telesným, slovným  
 a mentálnym správaním,  
 – pri rozklade tela po smrti  
 – znovu sa objavia v rovine  
 straty, zlého smeru,  
 v nižších ríšach, v pekle.  
 Aj tento nedostatok  
 v prípade zmyselnosti,  
 toto množstvo napätia,  
 ktoré je občas viditeľné,  
 je spôsobené zmyselnosťou,  
 jeho zdrojom je zmyselnosť,  
 jeho príčinou je zmyselnosť,  
 jednoducho jeho príčinou  
 je zmyselnosť.  
 Raz, keď sa Mahanama  
 zdržiaval neďaleko Rajagaha  
 na Supej hore,

množstvo Niganthov  
 bolo pri Čiernej skale  
 na svahu Isigili  
 a praktikovali  
 nepretržité státie. Odmietali  
 sedačky, zažívali prudké,  
 ostré, mučivé bolesti  
 kvôli tejto námahe.  
 Takže večer,  
 keď som vyšiel zo samoty,  
 išiel som k Niganthom  
 pri Čiernej skale  
 na svahoch Isigili a pri  
 príchode som sa ich spýtal:  
 „Prečo praktikujete  
 nepretržité státie,  
 odmietaťe sedačky,  
 zažívate prudké,  
 ostré, mučivé bolesti  
 kvôli tejto námahe?“  
 Keď som to povedal,  
 Niganthovia mi povedali:  
 „Priateľu,  
 Nigantha Nataputta je  
 vše vediaci, vše vidiaci  
 a konštatuje úplné  
 poznanie a videnie takto:  
 ‘Či už kráčam alebo stojím,  
 spím alebo bdiem,  
 poznanie a videnie  
 sú vo mne nepretržité  
 a ustavične upevnené.’  
 On nám povedal:  
 ‘Niganthovia,  
 v minulosti ste urobili  
 zlé skutky.  
 Odčinite ich touto  
 bolestivou prísnosťou.  
 Keď ste v súčasnosti  
 zdržanliví v záležitostiach  
 tela, reči a mysle,  
 je to nekonanie  
 zlých skutkov pre budúcnosť.  
 Takto so zničením  
 starých skutkov  
 prostredníctvom askézy  
 a nekonaním nových skutkov  
 nebude v budúcnosti  
 žiaden prúd.  
 Keď v budúcnosti nebude

žiaden prúd,  
 bude to koniec konania.  
 S ukončením konania  
 končí napätie.  
 S ukončením napätia  
 končí cítenie.  
 S ukončením cítenia  
 bude odstránené  
 všetko utrpenie a napätie.’  
 My súhlasíme s tým učením,  
 uprednostňujeme ho  
 a sme ním uspokojení.“  
 Keď to povedali,  
 spýtal som sa ich:  
 „Ale priatelia, viete,  
 že ste existovali v minulosti  
 a že ste ne – neexistovali?“  
 „Nie, priateľu.“  
 „A viete, že ste  
 konali zlé skutky v minulosti  
 a že ste ich ne – nekonali?“  
 „Nie, priateľu.“  
 „A viete,  
 že toľko a toľko napätia  
 bolo odstráneného  
 a že toľko a toľko  
 napätia ešte treba odstrániť  
 alebo že s odstránením  
 toľko a toľko napätia  
 bude odstránené  
 všetko napätie?“  
 „Nie, priateľu.“  
 „Ale viete,  
 čo to je zanechanie  
 nešikovných mentálnych  
 vlastností a dosiahnutie  
 šikovných mentálnych  
 vlastností tu a teraz?“  
 „Nie, priateľu.“  
 „Potom to priatelia vyzerá,  
 že neviete, že ste  
 existovali v minulosti  
 a že ste ne – neexistovali.  
 Neviete, že ste konali  
 zlé skutky v minulosti  
 a že ste ich ne – nekonali.  
 Neviete, že ste vykonali  
 také a také zlé skutky  
 v minulosti.  
 Neviete, že toľko a toľko

napätia bolo odstráneného  
alebo že toľko a toľko  
napätia ešte treba odstrániť  
alebo že s odstránením  
toľko a toľko napätia bude  
odstránené všetko napätie.  
Neviete, čo je to zanechanie  
nešikovných mentálnych  
vlastností a dosiahnutie  
šikovných mentálnych  
vlastností tu a teraz.  
To je prípad tých vo svete,  
ktorí sú vrahmi,  
krutými ľuďmi  
so zakrvavenými rukami,  
keď sa neskôr narodí  
medzi ľudské bytosti,  
súhlasia s Niganthami.“  
„Ale priateľ Gautama,  
nie je to tak,  
že radosť má byť dosiahnutá  
prostredníctvom radosti.  
Radosť má byť dosiahnutá  
prostredníctvom bolesti.  
Pretože keby mala byť radosť  
dosiahnutá prostredníctvom  
radosti, potom kráľ Seniya  
Bimbisara z Magadhy  
by dosiahol radosť,  
pretože on žije vo väčších  
potešeniach než ty,  
priateľ Gautama.“  
„Zaiste to ctihodní  
Niganthovia povedali  
nerozvážne a bez uváženia,  
že by sa ma namiesto toho  
mali spýtať:  
„Kto žije vo väčšom potešení,  
kráľ Seniya Bimbisara  
z Magadhy  
alebo ctihodný Gautama?“  
„Áno, priateľ Gautama,  
povedali sme to nerozvážne  
a bez uváženia,  
ale nech je tak.  
Pýtame sa ťa teraz,  
ctihodný Gautama:  
Kto žije vo väčšom potešení,  
kráľ Seniya Bimbisara  
z Magadhy

alebo ctihodný Gautama?“  
„V tom prípade, Niganthovia  
vám odpoviem otázkou.  
Odpovedzte ako chcete.  
Čo myslíte: dokáže  
kráľ Seniya Bimbisara  
z Magadhy bez toho,  
aby pohl svojím telom,  
bez vyslovenia jediného slova  
zotrvať vnímavý  
voči čistému potešeniu  
po sedem dní a nocí?“  
„Nie priateľu.“  
„A ja, bez toho,  
aby som pohl svojím telom,  
bez vyslovenia jediného slova  
dokážem zotrvať vnímavý  
voči čistému potešeniu  
po sedem dní a nocí.  
Čo si teda myslíte.  
Pokiaľ ide o to, kto  
zotráva vo väčšej radosti,  
kráľ Seniya Bimbisara  
z Magadhy alebo ja?“  
„V takom prípade  
ctihodný Gautama zotráva  
vo väčšej radosti ako  
kráľ Seniya Bimbisara  
z Magadhy.“  
To je to,  
čo povedal Požehnaný.  
Spokojný Sakyan Mahanama  
bol potešený  
Budhovými slovami.